

## Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:6

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                         |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wyszli, — siedmiu zwiastunów — mający — siedem plag z — przybytku, odziani lnem czystym, lśniącem i opasani wokół — piersi pasami złotymi.                  |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | I wyszło siedmiu zwiastunów mających siedem ciosów ze świątyni które są przyobleczone lnem czystym i lśniącem i który jest przepasany o piersi pasami złotymi |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | i wyszło z przybytku siedmiu aniołów, trzymających siedem plag,* ubranych w czyste, lśniące płótno** i przepasanych przez piersi złotymi pasami.***1)2)3)     |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | i wyszli, siedmiu, zwiastunowie mający siedem plag z przybytku, odziani lnem czystym, lśniącem i opasani wokół piersi pasami złotymi.                         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | I wyszło siedmiu zwiastunów mających siedem ciosów ze świątyni które są przyobleczone lnem czystym i lśniącem i który jest przepasany o piersi pasami złotymi |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Z przybytku wyszło siedmiu aniołów. Przytrzymywali siedem klęsk. Ubrani byli w czyste, lśniące płótno. Piersi zdobiły im złote pasy.                          |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | I wyszło ze świątyni siedmiu aniołów mających siedem plag, ubranych w czysty, lśniący len i przepasanych na piersi złotymi pasami.                            |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | I wyszło z kościoła siedm onych Aniołów, mających siedm plag, obleczonych płótnem czystem i świetnym, i przepasanych na piersiach złotymi pasami.             |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | i wyszło siedm aniołów, mających siedm plag, z kościoła, obleczonych płótnem czystym i świetnym, i przepasanych około piersi złotymi pasy.                    |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | a ze świątyni wyszło siedmiu aniołów trzymających siedem plag, odzianych w czysty, lśniący len, przepasanych na piersiach złotymi pasami.                     |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | I wyszło ze świątyni siedmiu aniołów, mających siedem plag, odzianych w czyste, lśniące płótno i opasanych przez pierś złotymi pasami.                        |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | I wyszło ze świątyni siedmiu aniołów, mających siedem plag, którzy byli ubrani w czysty, lśniący                                                              |

1) <x>30 26:21</x>; <x>730 15:1</x>

2) <x>330 9:2</x>; <x>730 19:8</x>

3) <x>340 10:5</x>; <x>730 1:13</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                              |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | len i przepasani wokół piersi złotymi pasami.                                                                                                                |
| PAU     | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | A ze świątyni wyszło siedmiu aniołów, którzy trzymali siedem plag. Byli ubrani w czysty, błyszczący len i przepasani na piersiach złotymi pasami.            |
| PBP     | Przekład literacki  | Nowy Testament Popowskiego                   | i ze świątyni wyszło siedmiu aniołów, trzymających siedem klęsk. Odziani byli w len biały, lśniący i opasani na piersiach złotymi pasami.                    |
| PBW     | Przekład literacki  | Nowy Testament, Współczesny Przekład         | Wyszło stamtąd siedmiu aniołów, którzy mają władzę nad siedmioma plagami. Każdy z nich miał lśniącą, czystą szatę, a na piersi złotą wstęgę.                 |
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A ze świątyni wyszło siedmiu aniołów mających siedem plag, odzianych w czysty, lśniący len, przepasanych na piersiach złotymi pasami.                        |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшло з храму семеро ангелів, які мали сім кар. Зодягнені були у лянний, чистий, світлий одяг і підперезані на грудях золотими поясами.                   |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś ze Świątyni wyszło siedmiu aniołów, mających siedem ciosów, którzy się odziali czystą i lśniącą lnianą szatą, a wokół piersi opasali się złotymi pasami. |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | i wyszło z przybytku siedmiu aniołów z siedmioma plagami. Byli odziani w czysty jasny len i przepasani złotymi pasami na piersiach.                          |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | i z sanktuarium wyłoniło się siedmiu aniołów z siedmioma plagami, odzianych w czystą, jasną tkaninę lnianą i opasanych wokół piersi złotymi pasami.          |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | i wyszło z niej siedmiu aniołów, trzymających siedem klęsk. Byli oni ubrani w czyste, lśniące szaty, i przepasani na piersiach złotymi wstęgami.             |